

hi ryu san dan gaeshi
飛龍三段返し
(flying dragon, three rounds around)

norito soujou
祝詞 奏上 ("Shinto prayer")



Suwa-Shrine

(We are supposed to memorize this)

Shinanono-kuni wa Ichinomiya-no kami-toshite tataematsuru

Ohmiyashiro-ni chiyo-ni yachiyo-ni kami, shizumarimasu

Kakemakumo ayani-kashikoki Takeminakata-no Ohkami,

Yasakatoume-no Ohkami-tachi-no uzu-no mimaeni

Imashimo furuki nori-no manimani

Taiko Dojo Hiryu Sandan Gaeshi-no kamuwaza

Tukae-matsurite Kan-Zen-Cho-Aku

Sekai Heiwa-no negaioba

Ai-uzunaite kikoshimeshi-tamaito

Kashikomi kashikomi mou maosu

信濃の国は一の宮の神として称え奉る。
おおみ社に千代に八千代に神、鎮まります。
かけまくもあやに賢きたけみなかたの大神
八坂刀女大神たちのうずの御前に
今しも古き祝のまにまに
太鼓道場 飛龍 三段返しの神技
仕え奉りて勸善 懲 惡
世界平和の願いおば
あいわずないて聞こし召し給いと
かしこみ かしこみ 申 申す-----

Translation/Interpretation

(It is Masako's interpretation from the Japanese words and it may not be totally correct...)

Shinano country (current Nagano prefecture, Sensei/Master's hometown) dedicates to the first-class shrine (= Suwa Taisha/Suwa Shrine)

Gods reside in this saint shrine for thousands of years and for forever

In front of a glow of most respectful God, Takeminakata and his wife Goddess Yasakatoume,

Now, along with the traditional praying, we TaikoDojo dedicates with the performance of Hiryu Sandan Gaeshi

Believing and serving poetic justice (rewarding of virtue and punishment of vice)

Wishing for world peace,

We humbly pray for Gods, please listen to our wish...